



تعلم لغة الأصل

Herkunftssprachlicher Unterricht (HSU)

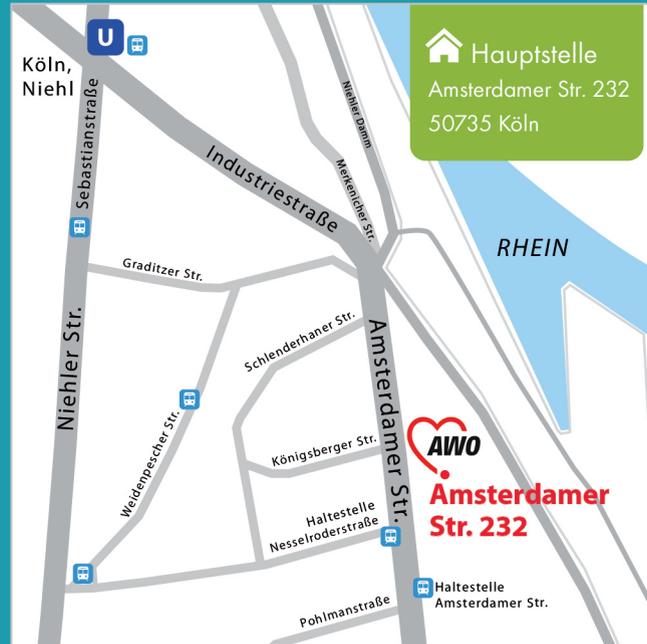
Informationen zu Unterricht in Arabisch an Schulen in NRW

Haben Sie Fragen zu Arabisch in der Schule?
Wir beraten Sie gern!
Projekt Arab_El المشروع
Email: arab-el@awo-mittelrhein.de
Telefon: 0221 846 427-05

Viele Kinder sprechen zuhause eine andere Sprache als in der Schule. Einige Schulen in NRW bieten herkunftssprachlichen Unterricht an, unter anderem auch in Arabisch. Die Schulen müssen das nicht, aber wenn Eltern ihre Kinder frühzeitig anmelden, steigt die Wahrscheinlichkeit, dass Arabischunterricht stattfindet.

Wie kann man die Kinder anmelden? Normalerweise kennen die Schulen die notwendigen Schritte, bitte wenden Sie sich an das Sekretariat.

Sollten Sie Unterstützung brauchen, kontaktieren Sie uns! Am besten per Mail: arab-el@awo-mittelrhein.de



Integrationsagentur Arbeiterwohlfahrt
Bezirksverband Mittelrhein e. V. Telefon: 0221 846 427-05
Amsterdamer Straße 232, 50735 Köln Arab-El@awo-mittelrhein.de

من يقوم بالتدريس؟

يقوم بالتدريس المعلمون المؤهلون لوظيفة التدريس بموجب القوانين الألمانية وهم ناطقون باللغة العربية كلغة الأم. في حال عدم توفر شهادة جامعية ألمانية يجب إثبات مؤهل دراسي وتربوي أجنبي معترف به من قبل الحكومة الألمانية بالإضافة إلى شهادة اللغة الألمانية على مستوى C1. المدرسون موظفون لدى ولاية شمال الراين وستفاليا Land NRW

كيف تستطيع التسجيل بهذا البرنامج؟

يتم الحصول على استمارة التسجيل من مكتب السكرتاريا في المدرسة. تبدأ الدروس بعد انتهاء العطلة الصيفية وحتى نهاية السنة الدراسية. التسجيل اختياري لكن في حال تم تسجيل الطالب يجب الالتزام حتى نهاية السنة الدراسية.

Sie können uns auch auf Facebook finden:



المشروع Arab_El

Arabischsprachige Eltern stärken
Ein arabisch-deutsches Projekt der AWO-Mittelrhein Integrationsagentur

Im Rahmen des Projektes Arab_El setzen wir uns ein für:

- Mehr herkunftssprachlichen Unterricht in Arabisch und in anderen Sprachen an öffentlichen Schulen in NRW
- Bessere materielle und inhaltliche Rahmenbedingungen für herkunftssprachlichen Unterricht an öffentlichen Schulen in NRW
- Arabisch als reguläres Schulfach (z.B. dritte Fremdsprache) an weiterführenden Schulen in NRW



Bezirksverband Mittelrhein e.V.



Ministerium für Kinder, Familie, Flüchtlinge und Integration des Landes Nordrhein-Westfalen





تعلم لغة الأصل

ما هو تعلم لغة الأصل؟

تعلم لغة الأصل هو عرض للطالبات والطلاب من الصف الأول وحتى الصف العاشر والذين ينشؤون في بيئة متعددة اللغات أي يتكلمون اللغة الألمانية والعربية على سبيل المثال. البرنامج متاح لطلاب المدارس الابتدائية والإعدادية والثانوية.

من المسؤول عن البرنامج و إعطاء الدروس في مدينة كولونيا؟

تضع ولاية شمال الراين المناهج الدراسية وتتكفل بالأمور المادية كما أنها تمارس الرقابة والإشراف على المدارس، تقوم مديرية الإقليم (Bezirksregierung) بتعيين المدرسين أيضاً. المدارس التابعة للحكومة تقوم بإجراء الدروس.

هناك شروط لتوفير الدروس في لغة الأصل وهي توفر عدد كاف من طلاب على الشكل التالي:

- من الصف الأول حتى الرابع ما لا يقل عن 15 طالب
- من الصف الخامس وحتى الصف العاشر ما لا يقل عن 18 طالب

كما يتطلب الأمر توفر مدرسين مختصين باللغة المقصودة وغرف مناسبة. في حال عدم توفر عدد كافي من الطلاب 15 أو 18 طالباً في مدرسة واحدة يمكن أن يتم جمع طلاب عدة مدارس سوية بمدرسة معينة ويتم إعطاء الدروس فيها. ولكي يتم هذا الإجراء يجب أن تتم الموافقة من قبل المدرسة. في الوقت الحالي هناك العديد من المدارس في مدينة كولونيا الذين يقدمون للطلاب الناطقين باللغة العربية فرصة للاشتراك في هذا البرنامج.

ما هي أهمية تعلم الأطفال واليا فعين المهاجرين لغتهم الأصلية؟

يقول الكثيرون من الأهالي: يجب على أطفالنا تعلم اللغة الألمانية في المدرسة قبل كل شيء في المدرسة بالإضافة للغة الإنكليزية بما أن الطفل قادر على تعلم لغة الأصل في المنزل. الأهالي على حق بطبيعة الحال فيما يتعلّق بأهمية اللغة الألمانية في المدرسة وخاصةً لطلاب المهاجرين، حيث عليهم بذل الكثير من الجهد كي يكونوا على مستوى واحد مع الطلاب الآخرين. ولكن هناك العديد من الدراسات والأبحاث العلمية أثبتت أن من يتقن لغته الأم بشكل جيد فهو قادر على أن يتعلم لغات جديدة بشكل أسهل وأفضل. وقد أظهرت الممارسات المدرسية أن الطالبات والطلاب متعددي اللغات يتعلمون اللغة الألمانية أسرع وأفضل. ومن جهة أخرى يساعد هذا المشروع على تنمية الثقة وتقدير الذات والشعور بالاستقرار المتعلق بالهوية عند الطفل.

متى وأين يمكنكم الاستفادة من برنامج تعلم لغة الأصل؟

يتم إعطاء الدروس بعد الظهر ويكون غالباً من 3 إلى 5 ساعات أسبوعياً. في حال عدم تواجده البرنامج في ذات المدرسة يتم تنسيق لإرسال الطلاب لمدرسة أخرى في مواعيد برنامج اللغة، تقوم المدرسة بإعلام أولياء الأمور بكافة المعلومات والتفاصيل اللازمة.

هل يحصل الأطفال على شهادة أو علامات؟

يصدر المدرسون شهادة للطلاب تؤكد حضورهم لدروس اللغة العربية. تظهر العلامة على الشهادة تحت بند (ملاحظة). الطلاب الملتزمون بالحضور يقومون بتأدية امتحان درجة صعوبته تعتمد على نوع المدرسة ابتدائية، إعدادية أو ثانوية. تدون نتيجة الامتحان في شهادة المدرسة النهائية تحت بند (الأداء).

هام:

بإمكان طلاب وطالبات الصف التاسع والعاشر أن يقدموا امتحان رسمي في اللغة العربية (Feststellungsprüfung). في حال تم تحصيل علامة جيدة مع وجود علامة سيئة في الإنكليزية أو الفرنسية من الممكن استبدال هذه العلامة بعلامة اللغة العربية على الشهادة.

يرجى الانتباه: يمكن تعويض العلامات السيئة باللغات الأجنبية (الفئة | من المواد) فقط ولا يمكن تعويض علامة سيئة (5) في الرياضيات أو اللغة الألمانية.

على سبيل المثال: علامة (2) باللغة العربية و علامة (5) باللغة الفرنسية فإن العلامة الأفضل هي التي تدون في الشهادة.

لكن العلامة الجيدة لا تفيده مع مادة الرياضيات مثلاً، بل تفيد فقط مع علامات اللغات الأخرى!!

إذا حصل طالب أو طالبة بمادتين أساسيتين على علامة (5) فإنه مضطر لإعادة السنة الدراسية.

المثال A

في هذه الحالة باستطاعتك حذف مادة اللغة الإنكليزية. وتحسب (5) واحدة فقط (رياضيات). وبذلك ينجح الطالب بتخطي السنة الدراسية وهو ليس مضطر لإعادتها.

5	Sprache aus Fächergruppe I Hauptfach/Pflichtfach
	لغة إنكليزية أو الفرنسية أو اللاتينية ...
3	(Wenn Fächergruppe I)
	علوم
5	Immer Fächergruppe I
	رياضيات
2	
	لغة عربية

المثال B

في هذه الحالة يتوجب إعادة السنة الدراسية، بسبب الحصول علامة (5) في مادتين أساسيتين (الرياضيات والعلوم) و عدم إمكانية تعويض أو تبديل اللغة العربية بمواد العلوم أو الرياضيات.

3	لغة إنكليزية
5	علوم
5	رياضيات
2	لغة عربية